

選文譯約節約產增



東北人民出版社

增產節約譯文選

東北人民出版社

一九五四年・瀋陽

編號：3893

增產節約譯文選

編輯兼：東北人民出版社
出版者：（瀋陽市馬路灣）

發行者：新華書店東北總分店
（瀋陽市馬路灣）

印刷者：東北新華印刷廠
（瀋陽市旅西區客工街）

：158,100

一九五四年一月第一版

：1-15,112

一九五四年一月第一次印刷

7,800元

編者的話

一九五三年是我國第一個五年計劃的頭一個年度。完成一九五三年建設計劃，無論對當前和長遠的建設來說，對國內國外影響來說，都是有其極重要意義的。因此，必須保證今年計劃勝利地、超額地完成。當前工業中正在展開的增產節約競賽正是爲了達到這一目的，這一競賽是有其特別重要的政治和經濟意義的。

斯大林在一九二六年的「論蘇聯經濟狀況和黨底政策」一文中，講到蘇聯工業化道路時說：「爲發展工業而自行節約的道路，社會主義積累底道路，這條道路，列寧同志曾多次指出，是使我國工業化的唯一道路。」列寧斯大林的指示，同樣也適用於我國。我國工業的內部積累，乃是我國工業化資金的一項主要來源，而資金的內部積累必須靠增產節約來完成。因此，全面地完成國家計劃，在完成國家計劃的基礎上進一步增產節約，不僅是當前的特殊任務，而且也是今後長遠的經常任務。

蘇聯根據列寧斯大林的指示，完成了社會主義建設，現在正向共產主義邁進，他們在增產節約方面，取得了很大的成績，並創造了不少經驗，這就需要我們認真地向他們學習。我們特由原東北人民經濟計劃委員會編譯的「計劃經濟」中，選擇蘇聯在挖掘工

業潛在力量，節省原材料、燃料、電力，提高產品質量，降低產品成本，加速資金週轉等方面的論文及經驗十篇，另外選譯了蘇聯共產黨第十九次代表大會以後發表的論文及經驗五篇，彙編成冊出版，供同志們學習和研究。

這些論文和經驗非一人譯出，名詞及術語的統一，我們雖然作了整理，恐仍難免有遺漏之處；另外，由於急於配合當前的增產節約競賽，譯文的文字方面亦恐有未到之處，請讀者指正，以便再版時修改。

一九五三年九月

目 錄

提高社會主義競賽的領導工作水平·····	一
大力推廣先進生產者的經驗·····	一三
把提高勞動生產率的潛在力量動員起來·····	六
* * *	
節約制度是國民經濟進一步高漲的最重要的槓桿·····	五
節約制度是重要的社會主義經營方法·····	六四
實行節約制度，鞏固經濟核算制·····	七四
節約材料是增加生產的源泉·····	九二
工業企業節約電力的途徑·····	一〇五
反對浪費燃料現象·····	一三三
個人節約單是社會主義競賽與經濟核算制的新形式·····	一三七
* * *	
爲提高產品質量而奮鬥·····	一五九

列寧格勒企業改善產品質量的經驗.....一七

*

*

降低工業產品成本的潛力.....二〇

機器製造廠如何降低產品成本.....二二

*

*

工廠內運用固定資產與流動資金的經驗.....三三

提高社會主義競賽的領導工作水平

「布爾什維克」雜誌社論

列寧斯大林黨領導的蘇維埃社會主義國家，在為建設共產主義而進行的鬥爭中，不斷獲得新的偉大的勝利。明顯地表現在全民社會主義競賽中的羣衆的忘我勞動、創造性和主動性，在獲得這項勝利中，在不斷發展社會主義社會生產中，起着決定性的作用。這種建設新社會的共產主義的方法，已為城鄉絕大多數勞動人民所掌握。在蘇聯國民經濟中工作的職工，有百分之九十以上都參加了社會主義競賽。

在社會主義取得勝利的我們國家裏，亦即在生產關係已變為不受剝削的人們的合作關係和相互幫助關係、在勞動由以前被認為是卑賤的沉重的担子變為榮譽的英勇的事業的國家裏，社會主義競賽乃是發展蘇維埃社會的強大的動力。

社會主義競賽，根本改變了人們的勞動觀點，它是教育勞動人民以共產主義的態度對待勞動、對待公有財產的重要手段，是克服人們意識中的資本主義餘毒的手段。社會主義競賽是羣衆認真的革命的自我批評的表現，它能幫助消滅所有一切陳舊的腐朽的事物，幫助發掘、保持和推廣新的先進的事物。

蘇聯人民提前完成了戰後第一個五年計劃以後，正在穩步地走向新的勝利。不久以前公佈的一九五一年第二季度蘇聯國民經濟發展計劃的執行情況總結，很明顯地指出了布爾什維克黨正在堅忍不拔地、有計劃地組織社會主義經濟的各個部門，使它們出現一個新的有力的高漲。與一九五〇年第二季度相較，蘇聯工業生產總值增加了百分之十六；工業勞動生產率提高了百分之十；超額完成了降低產品成本的任務。更廣泛地展開了斯大林的偉大建設工程——伏爾加河和頓河，第聶泊爾河和阿姆河等規模宏大的工程。在工業、運輸業、農業方面，不斷採用最新的現代技術。

在這些條件下，社會主義競賽的意義是異常重大的。布爾什維克黨不斷地關心競賽的繼續勝利，使它符合於國民經濟所面臨的新任務，使競賽的領導工作不斷地改進。

目前，在爭取完成和超額完成生產計劃的社會主義競賽進程中，展開了以下各項運動：出產高度質量的產品和降低產品成本，節約原材料、燃料和電力，提高企業的贏利性，增加超計劃的積累，更好地利用固定資產和流動資金等運動。

十六年前，斯大林同志在第一次全蘇斯達哈諾夫工作者會議上的演說中即曾指出：斯達哈諾夫運動是我國工業未來之花，它包含有工人階級將來文化技術高漲底種子，它為我們開闢了唯一的途徑，去達到更高的勞動生產率指標，即從社會主義社會過渡到共

產主義社會所必須的指標。我國發展的整個進程，十分明顯地證實了偉大的斯大林同志這個天才預見。目前，斯達哈諾夫工作者，在各工業部門裏起着領導的作用，他們是既有文化又精通技術的人，他們勇往直前，打破舊的技術定額並建立新的更高的定額，他們對設計能力和經濟計劃提出本質的修正。目前，斯達哈諾夫運動本身，已提高到新的階段上來了。

研究和科學地綜合斯達哈諾夫式經驗這一工作正在廣泛地進行，同時並在有計劃地推廣先進的、具有高度生產效能的勞動方法。目前，按斯達哈諾夫方式進行工作的，已不僅是個別男女工人，而且也是全體人員——整個工作班、工段、車間以至於整個企業。生產工作人員與科學工作人員創造性的合作，正在日益增長和擴展。社會主義競賽的新形式和新內容，很明顯地反映着戰後年代我國工業所發生的質的變化，首先是反映着工業方面新的、先進的技術裝備。這種競賽的新形式和新內容，也反映着工人階級由於布爾什維克黨不斷的關懷，使工人階級政治覺悟和文化技術水平的大大提高的結果。在寫給斯大林同志關於生產成就和全蘇社會主義競賽新任務的愛國主義信件中，非常明顯地證實了廣大勞動羣衆在政治上和生產上的新的高漲。

列寧斯大林黨鼓舞並經常指導全民的社會主義競賽。黨要求所有黨的組織、工會組織和經濟機關要把競賽領導得更具體，使它能幫助發展競賽中的最主要的東西，即

羣衆的主動性。爲了進一步提高競賽的領導水平，必須堅決消滅這個重要工作中的形式主義和官僚主義的因素。黨的組織和工會組織在領導社會主義競賽時，其使命就是要經常考慮社會生產的發展，考慮人民的主動性帶給實際競賽的新鮮事物。但是在許多企業裏，仍然把競賽主要放在單純的數量指標上，而忽視了爭取提高產品質量、降低產品成本、厲行節約及提高利潤等的問題。黨組織和工會組織領導競賽較差的企業，常常破壞政府規定的產品品種和產品目錄，並有過額消耗原材料、燃料和電力的現象，造成大量的廢品損失和廢料損失。

爲了迅速並徹底消滅社會主義競賽的領導中所存在的缺點，黨組織必須經常研究有關競賽的各項問題，深入地研究這些問題，及時地揭露把競賽變爲死板公式的企圖，並與那些想人工地限制和壓制羣衆的創造性主動性的企圖進行堅決的鬥爭。提高社會主義競賽的領導水平，這就是說要加強黨組織對工會的注意和援助。正是通過工會，黨才能領導社會主義競賽，才能讓羣衆發揮主動性來解決國民經濟所面臨的重要任務，因爲工會是工人階級的羣衆組織，它首先在生產方面使黨與羣衆聯繫起來。

最近蘇聯工會中央理事會召開的第六次全會，揭露了蘇聯工會中央理事會、工會中央委員會和工會理事會以及各部在領導社會主義競賽方面所存在的嚴重缺點。蘇聯工會中央理事會主席團和秘書處，工會中央委員會和工會理事會，很少討論關於競賽的組織

問題，忽視了這方面的嚴重錯誤。

我們且拿擬定、討論和接受社會主義工作任務這一個重要問題來看。社會主義工作任務的組織意義和動員意義，就在指揮全體人員和每個工人解決該企業所面臨的基本任務，號召他們前進。但是，有許多企業祇是關心規定工作任務，不考查工作任務的內容。往往僅是在形式上接受了工作任務，沒有經過工人開會討論；工作任務沒有反映出來擺在企業面前的關於提高產品質量和降低產品成本等任務和要求。因此，工作任務便常常喪失它的動員力量。

某些工業部門，先進者的經驗推廣得很差，沒有充分利用社會主義競賽的強大組織力量來提高落後工人和達到總的高漲。

列寧教導說，組織競賽的重要原則，必須是結果的公開性和可比性，必須是重複先進經驗的可能性。假定競賽的總結工作進行得很遲緩，沒有羣衆參加，假定是按照枯燥無味的數字和百分比的統計表給工人做這項總結，不說明什麼是先進生產者成功的保證，那麼，結果的公開性和比較性會是怎樣的呢？假定既未發現經驗又未全面地深入研究，那麼，實際重複經驗的可能性又會是怎樣的呢？僅是在形式上擬定工作任務和按文牘主義方式總結競賽的這種經濟領導者和工會領導者，會失掉教育全體人員和提高落後工人的有力武器。

有時候經濟領導者和工會領導者單純地死板地照抄統計資料，不加以研究，而且，既不分析先進者的經驗，又不分析某些生產部分落後的原因。在這裏，我們且引用伏羅希洛夫格勒煤業工會省委員會的實際工作爲例。數年前，工會省委員會主席團經常地聽取伏羅希洛夫格勒煤炭聯合企業和頓巴斯無煙煤聯合企業經理關於競賽總結的報告。可是不久，經理便派副經理代替自己到省委員會去作報告了。以後，副經理又認定這件事對於他過於煩累，就轉託勞動組織處長去作報告了。今年，在省委員會主席團的會議上，連勞動組織處長也未出席；省委員會祇是根據統計資料，便在沒有經濟工作人員參加之下作了月度競賽總結。工會省委員會每月都授予本省優秀的煤炭康拜因機手、掘煤機司機和掘鑿工人等稱號。但是，大多數的煤礦每月却未按工種總結競賽。這樣，工會省委員會是怎樣確定誰前進誰落後的呢？這是用文牘主義的方法——即按煤炭托辣斯的書面資料進行的。

向競賽的企業優勝者授予流動紅旗，在大多數情形下，是很遲的。同時，一般說來，授旗的不是各部和工會中央委員會的領導者。結果，像授旗這樣在全體人員生活中很重要的因素，便不能用來動員職工去爭取新的勝利而鬥爭了。

社會主義制度，爲大力推廣先進經驗創造了無限的可能性。這種可能性，在資本主義條件下，即在資本主義的生產資料私有制、生產無政府狀態、瘋狂的競爭和追逐利

潤，以及「商業秘密」等條件下，是沒有而且也不可能有的。列寧在其「蘇維埃政權的當前任務」一文中寫道：「在資本主義生產方式下，個別榜樣的意義，比如說，某個生產組合榜樣的意義，必然是極其有限的；祇有滿懷小資產階級幻想的人，才能够夢想以慈善機關榜樣的影響來『糾正』資本主義。在政權轉歸無產階級掌握以後，在剝奪者已被剝奪以後，情形就根本改變了，榜樣的力量——如最著名的社會主義者所多次指示過的榜樣，——第一次有可能來表現自己的廣大影響。」

由於社會主義國民經濟的計劃性質，公有制的全面統治，蘇維埃社會的道義上和政治上的牢不可破的團結，結果便能够在全國範圍內推廣先進經驗。要知道，各企業和蘇聯國民經濟各部門的工作人員的利益是一致的，因為他們關懷着祖國的進一步繁榮，他們渴望着迅速實現偉大的共產主義建設任務。

斯大林同志指出：「社會主義競賽的原則，就是先進的對落後的進行同志般的幫助，以便達到總的高漲。」不斷地實現這項原則，對於領導社會主義競賽來說，是非常重要的。社會主義競賽的正確的、布爾什維克的領導要求黨的組織、工會組織、經濟機關經常關心為所有參加競賽的人順利完成任務而創設條件，經常關心在生產中堅決地、有計劃地採用先進經驗，並在這個基礎上把落後者提到先進者的水平。特別應當注意新來到企業的、還沒有生產經驗和技能的工人。生產指揮者和工會組織的職責，就是幫助

他們掌握生產定額，幫助他們提高熟練程度和掌握新的先進技術。

工人渴望着光榮地完成在競賽方面所承擔的任務，不惜獻出一切力量和精力。但是，他們的努力却常常碰到不好的勞動組織，在這種勞動組織之下，既能發生停工現象，而機械的利用情況又不能令人滿意。斯大林同志說，工業的領導者必須供給工人以這樣的勞動條件：使他們能夠有效地工作，提高生產率，改進產品質量。斯大林同志指出：企業的勞動組織必須使生產率逐月、逐季提高。

某些工會中央委員會和某些部，把革新者的創舉看作是當前的倏忽即逝的「時髦」。例如，改善產品質量運動開始了，因此，通過了許多的決定，到處宣揚。但是又展開了全面節約競賽，於是那些好追求形式的人，便忘記了質量極好的工作班。布爾什維克的領導競賽，反對把某一個競賽看作「一時的運動」。生產先進者的創舉，不是什麼「時髦」，它們進入社會主義生產的武庫，彼此互相補充，並共同把生產提高到新的更高的階段上去。社會主義生產發展的利益，不要求口頭的「贊成」，不要求宣言式的贊助革新者，而是要求把革新者的經驗變為廣大羣衆所熟悉的東西。但是，工會中央委員會和各部委員會却往往通過一些關於贊助先進的創舉的老一套的決定，不檢查這些決定的執行情形如何，結果，就使極寶貴的創舉得不到大力推廣。

還有某些部和工會中央委員會，某些經濟領導人和工會領導人，他們遵循着「好壞

畢竟還是自己的「這一腐朽的原則，不願意學習產生於「其他」部門的有益的經驗。這種本位主義的看法，必須徹底予以消滅。工會組織和經濟機關的任務，首先是工會理事會的任務，就是要在各工業部門之間組織先進經驗的廣泛交流，務使這一經濟的和政治的重要事業，不爲任何的本位主義小圈子和任何的地域觀念所妨害。

還在大規模發展社會主義競賽的初期，斯大林同志即曾指出，不可以把社會主義競賽當作一種文牘主義的事業。可惜，我們還有一些經濟工作人員和工會工作人員在領導競賽當中用行政命令來代替羣衆工作，他們以爲競賽可以用命令來領導。例如：蘇聯重工業企業建築工程部的建築工業管理總局長曾發佈「關於建築工業管理總局所屬托辣斯各企業的社會主義競賽」的命令。根據這個命令，競賽的總結委託管理總局的專門評判委員會來作；根據評判委員會的決定，須將競賽中優勝企業的經理、總工程師、黨委書記、建築工程委員會主席、團委書記，以及一名到兩名的優秀工人和工程技術人員記入榮譽簿上。這種行政命令的辦法，是與布爾什維克領導社會主義競賽的原則相矛盾的。競賽事業是與千百萬勞動人民血肉相關的事業。羣衆的偉大的勞動高漲，是社會主義競賽內部的發條；因此，爲了正確地領導競賽，必須經常地進行羣衆工作。

經驗證明：社會主義競賽的成就，是直接依靠羣衆政治工作水平和黨組織領導競賽的水平爲轉移的。參加競賽者的工作任務，競賽的總結，一定要在工人會議上討論，以使

工人能够提出自己的建議，批判缺點，揭露一切足以妨碍生產贏得勝利的東西。在組織競賽中起重要作用的就是生產會議：在這個會議上應該討論生產的根本問題。黨組織和工會組織必須保證工人在會議或生產會議上所提出的每一個有益的建議和每一個正確的批評，都不落空；並使企業的領導人考慮所有一切有價值的建議，在實現這些建議的過程中經常向全體人員作報告。

順利地完成所接受的任務的重要條件，就是提高參加競賽者的熟練程度，實際幫助他們學習技術知識和經濟知識。正因為競賽不限於數量指標，而且也包括重要的質量指標，所以必須使參加競賽者不屈不撓地精通技術，研究具體的經濟問題，瞭解單位產品成本是由哪些因素形成的，瞭解工業內部積累的來源如何。

斯大林同志指出：「要建設，就必須有知識，就必須掌握科學。而要有知識，就必須學習。必須頑強地、耐心地學習。」在每個企業裏進行不斷的、有系統的學習——政治學習、普通教育的學習、技術學習、經濟學習——乃是進一步發展社會主義競賽的必要條件之一。搞好這個學習，是黨組織、工會組織以及企業經濟領導人員的任務。

黨組織和工會組織必須積極幫助發展和鞏固科學工作人員和生產工作人員的創造的合作。應當廣泛地在科學研究機關與企業之間簽訂社會主義合同，以便共同研究生產問題，採用新的技術，提高生產文化，改進企業工作的技術經濟指標等。